



## Conférence des directrices et directeurs des finances des villes

# Invitation

### Colloque

## «Les villes et les communes sous pression pour faire des économies: des solutions pour des budgets équilibrés»

Vendredi, 9 septembre 2016, 13h45 à 16h45,  
Restaurant zum Äusseren Stand, 1<sup>er</sup> étage, Zeughausgasse 17, 3011 Berne  
Avec traduction simultanée

### Programme

Direction des débats: Martin Tschirren, directeur suppléant de l'Union des villes suisses

- 13:45 **Salutations**  
Daniel Leupi, conseiller municipal, directeur du Département des finances de la ville de Zurich;  
président de la CDFV
- 13:50 **Le développement des finances communales et instruments d'assainissement**  
Prof. Christoph Schaltegger, professeur titulaire d'une chaire d'économie politique, Université de Lucerne
- 14:15 **Expériences des programmes d'assainissement – qu'est-ce qui fonctionne, qu'est-ce qui ne fonctionne pas? Exemples de cinq villes**  
Silvia Steidle, Bienne - Alexandre Schmidt, Berne - Yvonne Beutler, Winterthour -  
Stefan Roth, Lucerne - Florence Germond, Lausanne
- 15:30 **Pause riche**
- 16:00 **Des solutions pour des budgets sains (table ronde suivie d'une discussion)**  
Margret Kiener-Nellen, présidente de la Commission des finances du Conseil national  
Christoph Schaltegger, professeur d'économie politique, Université de Lucerne  
Yvonne Beutler, conseillère municipale, Winterthour  
Florence Germond, conseillère municipale, Lausanne  
Alexandre Schmidt, conseiller municipale, Berne
- 16:45 **Fin du colloque**

Inscription sous [www.cdfv.ch](http://www.cdfv.ch). Le nombre de participant/es est limité. La participation est gratuite pour les membres de la CDFV. Les non membres paient une contribution aux frais de CHF 90.-.